

- 181 -

Dornskridoù Milin : Kanaouennoù

65. ANN TOUR PLOUM

(An notennoù er marz a ro kemmoù an hevelep destenn
e MVOL 14)

Kenta welaz ann tan enn tour ploum
 oa eur bugel bihan var breac'h he vamm° °oc'h ar vronn
 a lavaraz da Gemperiz
 ema 'n tan enn hoc'h iliz
 ema ann tan en daou goste
 siouaz e kreiz ema ive
 Kriz vije 'r galoun na welje
 en iliz Kemper neb a vije -
 o welet ar zent ar zentezed
 deut tout° en dro d'ar vered ° holl
 nen deuz manet hini enghi
 nemet imach ar grucifi° ° imach ar grusifi
 skrijus (barrennet da c'houde)
 ann tan violant° en dro dezhi- ° skrijus
 Kriz vije ar galoun na welje
 en porched Kemper neb a vije
 o welet ar werc'hez vari
 o renkout kuitaat° er meaz he zi ° rankout dont
 ar groaz hag° ar banier endro dezhi ° - hag
 ann tan violent endro d'ezhi° ° - ar werzenn a-
 Kriz vije ar galoun na welje bezh
 e porched Kemper neb a vije
 o welet eur beleg ha tregont
 hag hi tout° oc'h en em respount ° holl
 da c'hout pini oa ar savanta° ° an desketa
 a bignfe en tour da genta.
 persounn Kemper eo ann hardisa° ° hardia
 ennhez a bign en tour da genta
 persoun Kemper a lavare
 hag en tour na dre ma pigne
 Ann tour n'euz den evit mont ennhan
 gant ar ploum bervet° o tivera ° berv
 e leac'h ma kouez leski a ra (1)

(1) Testenn MVOL a ro amañ ar peder gwerzenn a gav-
 omppelloc'hik goude ar werzenn 39 ; sed amañ testenn
 MVOL 14 : Ema 'nn aercuant war bek ann tour - Ema eno
 evel eur skoul - Ema-hen ru evel ar goad - strinka
 ra tan he zaulagad.

persoun Kemper a c'houlenne
 dioc'h ann aerouant p'he conjure
 petra glaskez var dro va zi
 me ne dann ket war dro da hini
 da iliz a zo interdizet intrediet° ° intrediet
 gant eur plac'h fall ha daou gloarek
 e kramp an tour enn° noz nedelek ° - enn
 ema ann aerouant war bek ann tour° ° e MVOL 14 en em
 ema eno evel eur skour gav ar peder gwer-
 ema hen ru evel ar goad zenn-mañ goude :
 teuler a ra 'n tan euz he zaoulagad leski a ra, gwer-
 persoun Kemper a lavare zenn 32.
 di..° ann aerouant pa gonjure ° dioc'h
 Aerouant din° leveret ° + me
 petra lavar ar brofeded
 Miret oc'h ar zonerien da zon
 ha° digas e Kemper an mission
 Kenta lazo ann tan enn tour ploum
 ° bara zegal ha leaz bronn ° + eo
 leaz a° zivron eur wrec'h°° triouac'h vloaz°° - a
 ne oufet ket biken° kouet°° gwell tra ° ne oufet bi-
 °° kaouet ken

vvvvv

(Ann tour ploum a zo bet embannet gant Milin e
Bulletin de la Société Académique de Brest, levrenn 4,
 1864-65, p. 92-94. Ar brouilhed evit an embannadur-se
 a gavomp en ur follenn distag enlkaet e MVOL 14. Reiñ
 a ra dimp araok testenn An tour ploum a-gevret gant un
 droidigezh c'hallek, an notenn-mañ diwar-benn hor
 gwerz :)

Dans le Dictionnaire histor. et géographique de Bre-
 tagne par Ogée (nouv. éd. 1843, p. 425), à l'article
Evénements depuis l'an 1600 jusqu'à nos jours, on lit :
 1620 -- l'aiguille de plomb au centre de la croisée de
 la cathédrale est, dit Albert Le Grand, fondue par un
 étrange accident; ce fut sans doute un coup de foudre.
 Quelques années après l'événement (1638) cet auteur
 écrivit en effet à Sébastien de Rosmadec-Molac qui com-
 mandait à la ville de Quimper pour demander la cause
 de la disparition de cette tour. Voici du reste le frag-
 ment de lettre (qui concerne notre sujet), mention-
 né tout au long par la Revue de Bretagne et de Vendée
 8-bre 1857 : " ... Je ne suis pas informé de l'embra-
 zement et fonte de la pyramide de plomb qui estoit sur
 l'église de St Coentien, arrivé l'an 1620: si vous sa-

- 183 -

Dornskridoù Milin : Kanaouennoù(Ann tour ploum)

vés les particularités, je vous supplie de m'en instruire - Je ne manqueray à mettre votre réception en votre ville et gouvernement de Kemper-Corentin, selon l'ordre et avec les particularités que vous m'avez articulés. " Nous ignorons quelle fut la réponse de M. de Rosmadec, mais il est présumable qu'elle était conçue dans les termes exprimés par Albert Le Grand et reproduits dans le Dictionnaire d'Ogée. - Ce qu'il y a de remarquable est que cette légende m'était racontée, sur la route de Paris, par une jeune mendiante, Perrine Porder, presque à la même époque, au moment où la Revue de Bretagne et de Vendée reproduisait la lettre du P. Albert Le Grand de Morlaix. Elle a été communiquée au Comité des langues (Ministère de l'Instruction Publique) à Paris où sans doute elle est aujourd'hui perdue et oubliée dans quelque carton poudreux - Comme elle est de nature à jeter quelque jour sur une question que l'on a jugé dans un journal (diechu)

(Ar werz-mañ en em gav ivez e Dastumad Penwern, kaier 89, fol. 156-157, fol. 203-204 ; kaier 90, fol. 80. Sell. ouzh Al Liamm, niv. 83, p.356-357)